

78406

qq

981

N

DALAN ANJAR MOELANG MATJA WIWITAN

„ÉNGGAL, GAMPANG,
NJENENGAKÉ”

II

(AKSARA LATIN)

ANGGITANÉ

H. C. CROES

PANGETJAPANÉ:

J. B. WOLTERS — GRONINGEN, BATAVIA (Scottweg 5)

BIBLIOTHEEK KITLV



0077 9445

99 - 981 - N

Terima dari Depôt pada tanggal

Moelaï dipakai pada tanggal

Tida' terpakai lagi moelaï tanggal

DALAN ANJAR MOELANG MATJA WIWITAN
„ÉNGGAL, GAMPANG, NJENENGAKÉ”

II

(AKSARA LATIN)

ANGGITANÉ

H. C. CROES



PANGETJAPANÉ: J. B. WOLTERS — GRONINGEN, BATAVIA, 1937

Scottweg 5

la. pitik karo meri.

78406

iki sapa?

soeradi karo soeti.

iki apa?

pitik karo meri.

iki pitiké sapa? pitiké soeradi.

iki meriné sapa? meriné soeti.



lb. pitiké apa wis dipakani?

wis pak.

dipakani apa?

dipakani gabah.

meriné apa ija wis dipakani?

ija wis pak.



2a. woeloeng.

ti, soeti rénéa.

ana apa di?

ana woeloeng.

kaé lo, maboer.

arep apa, di?

arep mangsa pitik.



2b. ajo, ti, pada alok-alok.

mengko woeloengé ora wani.

kaé lo, wis maboer.

horé, woeloengé ora wani.

djago wis ora wedi.

babon ija wis ora wedi.



3a. gawé réta.

soeradi arep gawé apa?
arep gawé réta.
apa wis bisa déwé?
ora, bapak noeloengi.
iki apané, pak?
iki rodané.



3b. akoe ija ndjaloek réta sidji, pak.
ija mengko, dak gawé.
horé, akoe ija olèh réta.
apa bisa maboer di?
réta ora bisa maboer ta!
woeloengé bisa, ja di.



4a. wis loewé.

soeti wis loewé.
ndjaloek apa?
ndjaloek sega.
ndjaloek karo sapa?
karo simbok.
apa olèh?
ora, ngentèni soeradi.



4b. soeradi ana ing endi?
ana ing sekolahan.
apa doeroeng moelih?
lah kaé, wis teka.
soeradi karo soeti pada mangan.
mangan sega karo apa?



5a. menjang pasar.

bapak arep menjang pasar.

sapa arep mèloe?

soeradi arep mèloe.

soeti ija arep mèloe.

bapak apa awèh?

ora, soeradi dikon ana ing omah baé.



5b. kaé bapak wis moelih.

endi?

kaé lo, ing lawang.

nggawa apa?

nggawa olèh-olèh.

ajo dipetoek.

soeradi karo soeti apa nakal?

ora.

enja, iki lo olèh-olèh.



6a. mangkat sekolah.

soetapa apa ngentèni soeradi?

ija, ngentèni.

apa soewé?

ora, moeng sadéla baé.

saiki soeradi wis dandan.

noeli menjang endi?

noeli menjang sekolahan.



6b. bareng karo sapa?

bareng karo soetapa.

saiki wis djam pira?

wis djam pitoe.

apa ora kasèp tekané?

ora.

nggawa apa?

nggawa sabak karo grip.



7a. njolong pelem.

ana pelem gedé-gedé.

ana ing endi?

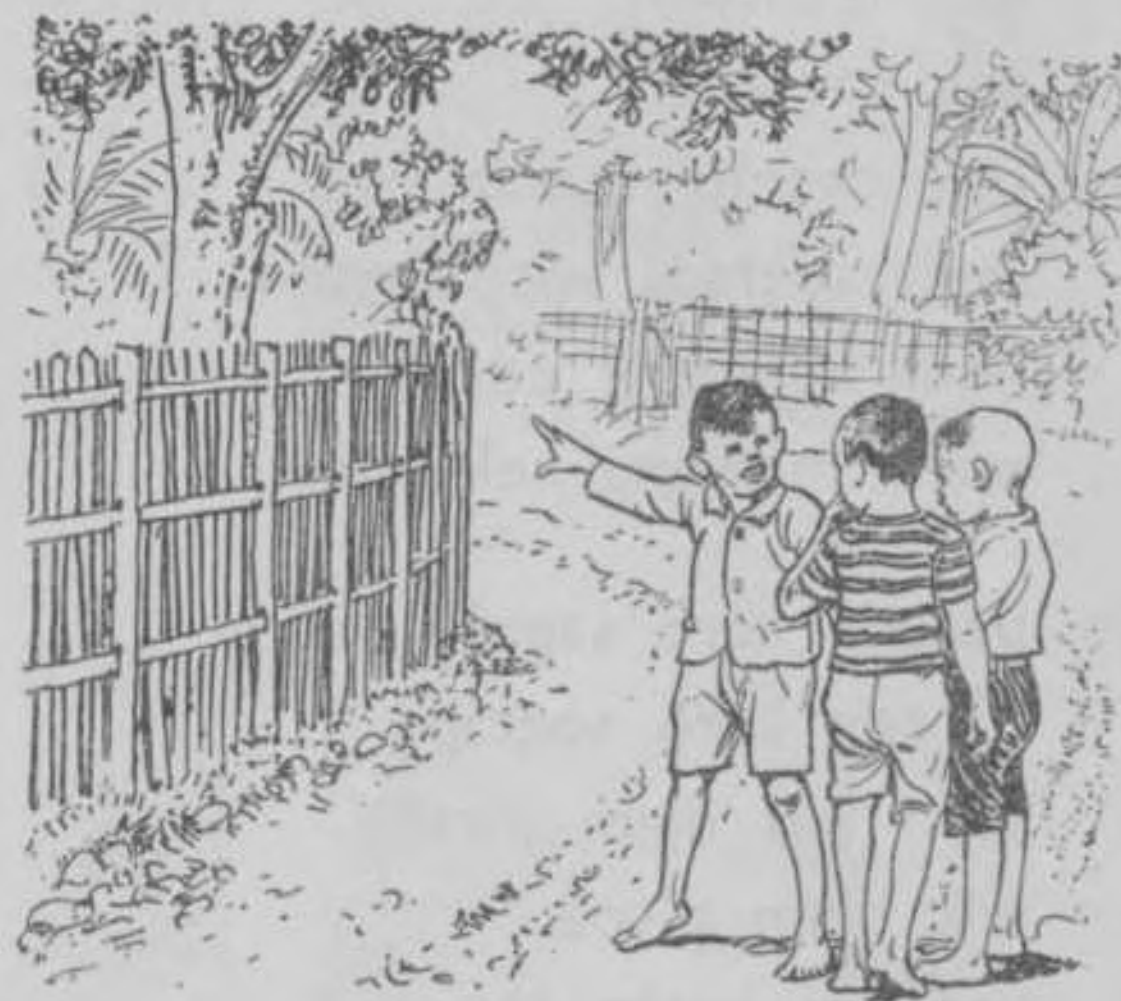
ana ing lataré mas loerah.

apa olèh dipèk?

ora, ana sing doewé ta.

sing doewé sapa?

sing doewé mas loerah.



7b. soerata apa nakal?

ija, nakal banget.

généja?

pelem dibalangi watoe.

akèh pelemé sing tiba.

soerata arep apa?

soerata arep njolong pelem.

soeradi, soetapa lan soerata

pada mlajoe.

généja?

wedi karo mas loerah.



8a. ngoendoeh krambil.

soemitra kroengoe swara boeg, boeg.
lo, koewi swarané apa, di?
bapak ngoendoeh krambil.
ajo pada ndjaloek degan.
botjah-botjah tjeloek-tjeloek:
akoe ndjaloek degan, pak.
kowé adja mréné, lo.
ing kono baé.
bapak noeli moedoen.
botjah loro pada noeloengi ngloempoek-
aké.
krambilé digloendoengaké menjang latar.
soemitra karo soeradi diwènèhi degan.
banjoené diombé.
wah seger rasané.



8b. bapak ana ing latar.
lagi njloembat krambil.
jèn wis olèh sepoeloeh, didèwèkaké
sidji.
koewi kanggo apa ta?
krambilé digawé apa, pak?
arep dak gawa menjang koeta.
dak dol menjang patjinan.
sing sepoeloeh digawé lenga.
sing gawé lenga sapa, pak?
simbok, kowé betjik ngréwangi.



9a.

njilih grip.

wajah ésoek djam pitoe soeradi karo
soemitra bareng menjang sekolahan.
satekané ing kono mleboe ing klas.
nata sabak, boekoe lan grip.
lo, gripkoe kok ora ana, tra!
akoe dak moelih sadéla.
ndjoepoek grip ing omah.
wah, tekané kasèp mengko.
saiki wis mèh setengah woloe.
enja, dak silihi grip sidji.
soeradi boengah banget.
ora bakal disrengeni goeroené.



9b. botjah-botjah pada ana ing klas.
lagi pada njamboet gawé toelisan.
pada sregep olèhé noelis.
ora ana sing sembrana.
gripé soeradi tiba, toegel.
njilih marang soemitra manèh.
énggal diwènèhi.
boebar sekolah dibalèkaké.
soemitra karo soeradi moelih bareng.



10a.

langèn.

dèk wingi oedan deres.
saiki kaliné mèh bandjir.
kowé apa mèloe, di?
mengko pada langèn ing kali kono.
ora wani, moendak disrengeni bapak.
akoe mentas lara.
lo, bapak rak ora weroeh ta!
soeradi noeli mèloe bjoer-bjoeran.



10b. wajah bengi soeradi krasa ngeloe.
awaké panas.
larané koemat manèh.
simbok takon: généja koemat manèh, di?
soeradi blaka baé.
bapak moering-moering.
soeradi disrengeni banget.
lagi baé mari larané, kok wis
bjoer-bjoeran.
soeradi meneng baé.



Larikan temboeng



Gambar waosan I lan waosan 1a - 1b.

I
soeradi
rénéa
karo
meriné

II
iki
karo
dipakani

III
apa
pak
pitik
dipakani
sapa

Gambar waosan II lan waosan 2a - 2b.

IV
pak
pitik
alok

V
wedi
woeloeng
wani

VI
di
soeradi
pitik
wedi
meriné
wani
soeti

VII
karo
dipakani
gabah
djago
wani
soeradi
ora

Gambar waosan III lan waosan 3a - 3b.

VIII

gabah

djago

gawé

lagi

IX

soeradi

soeti

bisa

wis

X

lo

karo

djago

ora

roḍané

mengko

XI

gabah

maboer

bisa

bapak

XII

rénéa

meriné

kowé

gawé

réta

déwé

déwé

XIII

déwé
rodané
pada

XIV

pitik
réta
teka
soeti

XV

lo
woeloeng
lagi
loewé
noeloengi
ndjaloe k
moelih
lah
sekolah

XVI

soeradi
woeloeng
loewé
moelih
ndjaloek
doeroeng
noeloeng

XVII

meriné
maboer
moelih
mangan
menjang
mèloe
omah
mangsa
simbok

XVIII

rénéa
dipakani
ana
wani
noeloengi
rodané
nakal
dikon
babon

XIX

gabah
moelih
omah
olèh
awèh

XX

apa
ana
bisa
réta
pada
adja
sega
teka
nggawa

XXI

meriné
wedi
teka
sega
menjang
mengko

Gambar waosan VI lan waosan 6a - 6b.

XXII

bareng
menjang
doeroeng
ngentèni
mengko
mangan
noeloengi
woeloeng
mangsa

XXIII

djago
djam
ndjaloek
adja
djaran e

XXIV

ajo
ija
généja

XXV

ngentèni
kasèp
baé
olèh
mèloe
kaé

gelis
wis
nanas e

kasèp
arep

XXVII

patjinan

katja

botjah

latji e

tjoro e

katjoe e

XXVIII

kloempoek

gloendoeng

klambi e

klasa e

sloembat

mlajoe

mlati e

mleboe e

XXIX

grip

soemitra

sembrana

mréné

krambil

kroengoe

sroetoe

disrengeni

sregep

sembrana

bribil e (wewahan étikèt).

krai e

srabi e

XXX

kjai

bjoer-bjoeran

kwèni e

kwali e

kwatji e

swara

ndjaloek

ndjoepoek

nggawa

nggoentingi

njloembat



H. C. CROES

DALAN ANJAR MOELANG MATJA WIWITAN
„ÉNGGAL, GAMPANG, NJENENGAKÉ”

AKSARA DJAWA

Panoentoen	f 0,85
Gambar-gambar watjan . . . 12 idji -	5,00
Boekoe watjan djilid I (lan kanggo goentingan, isi 6 lembaran) . . . -	0,07 ⁵
Boekoe toelisan (isi 6 lembaran kang- goné wolak-walik) -	0,10
Boekoe watjan djilid II -	0,15
Boekoe-blak -	0,07 ⁵
mBoengahaké djilid I -	0,15
mBoengahaké djilid II -	0,20

AKSARA LATIN

Panoentoen	f 0,85
Gambar-gambar watjan . . . 10 idji -	4,25
Boekoe watjan djilid I (lan kanggo goentingan, isi 10 lembaran) . . . -	0,12 ⁵
Boekoe toelisan (isi 5 lembaran kang- goné wolak-walik) -	0,07 ⁵
Boekoe watjan djilid II -	0,15
Boekoe-blak -	0,07 ⁵
Njenengaké djilid I -	0,15
Njenengaké djilid II -	0,20